

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 442

[2010/200307]

**22 OKTOBER 2009. — Besluit van de Regering  
tot opheffing van het besluit van de Regering van 18 juni 2004  
tot aanstelling van de leden van de Raad van beroep**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, artikel 38, § 1;

Gelet op het besluit van 14 april 1999 tot uitvoering van de artikelen 38 en 39 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 25 mei 2000 en 7 mei 2009;

Gelet op het besluit van de Regering van 18 juni 2004 tot aanstelling van de leden van de Raad van beroep,

Besluit :

**Artikel 1.** Het besluit van de Regering van 18 juni 2004 tot aanstelling van de leden van de Raad van beroep, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 23 juni 2005 en 11 oktober 2007 en verlengd bij het besluit van de Regering van 17 juli 2008, wordt opgeheven.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2010.

**Art. 3.** De Minister bevoegd inzake Onderwijs wordt belast met de uitvoering van voorliggend besluit.  
Eupen, 22 oktober 2009.

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
O. PAASCH

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 443

[2010/200475]

**21 JANVIER 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 juin 2006 relatif aux taux réduits des droits de succession et des droits de donation, notamment en cas de transmission d'entreprises, en matière d'agrément des fondations privées**

Le Gouvernement wallon

Vu le Code des droits de succession, l'article 60, remplacé par le décret-programme du 18 décembre 2003 et modifié par le décret du 15 décembre 2005;

Vu le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'article 140, alinéa 5, inséré par le décret-programme du 18 décembre 2003 et modifié par le décret du 15 décembre 2005;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 janvier 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 janvier 2010;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 12, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 juin 2006, relatif aux taux réduits des droits de succession et des droits donation, notamment en cas de transmission d'entreprises, est remplacé par la disposition suivante :

"2<sup>o</sup> administration : le Département de la Fiscalité immobilière et environnementale de la Direction générale opérationnelle Fiscalité du Service public de Wallonie."

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> juillet 2009.

Namur, le 21 janvier 2010.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 443

[2010/200475]

**21. JANUAR 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2006 über die ermäßigten Steuersätze der Erbschafts- und Schenkungssteuer, insbesondere bei der Übertragung von Betrieben, in Sachen Zulassung der privaten Stiftungen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erbschaftssteuergesetzbuches, Artikel 60, ersetzt durch das Programmdekret vom 18. Dezember 2003 und abgeändert durch das Dekret vom 15. Dezember 2005;

Aufgrund des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebührengesetzbuches, Artikel 140, Absatz 5, eingefügt durch das Programmdekret vom 18. Dezember 2003 und abgeändert durch das Dekret vom 15. Dezember 2005;

Aufgrund des am 13. Januar 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 21. Januar 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 12, 2° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. Juni 2006 über die ermäßigten Steuersätze der Erbschafts- und Schenkungssteuer, insbesondere bei der Übertragung von Betrieben, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

“2° Verwaltung: die Abteilung Immobilien- und Umweltbesteuerung der operativen Generaldirektion Steuerwesen des Öffentlichen Dienstes der Wallonie.”.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Juli 2009 wirksam.

Namur, den 21. Januar 2010

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,  
A. ANTOINE

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 443

[2010/200475]

**21 JANUARI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 29 juni 2006 betreffende de verlaagde tarieven van de successie- en de schenkingsrechten, meer bepaald bij overdracht van ondernemingen inzake de erkenning van de privéstichtingen**

De Waalse Regering

Gelet op het Wetboek der successierechten, meer bepaald op artikel 60, vervangen bij het programmadecreet van 18 december 2003 en gewijzigd bij het decreet van 15 december 2005;

Gelet op het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, meer bepaald op artikel 140, lid 5, ingevoegd bij het programmadecreet van 18 december 2003 en gewijzigd bij het decreet van 15 december 2005; Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 januari 2010;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 21 januari 2010;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

Besluit :

**Artikel 1.** artikel 12, 2°, van het besluit van de Waalse Regering van 29 juni 2006 betreffende de verlaagde tarieven van de successie- en de schenkingsrechten, meer bepaald bij overdracht van ondernemingen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

“2° bestuur : het Departement Onroerende en Milieufiscaliteit van het Operationeel Directoraat-generaal Fiscaliteit van de Waalse Overheidsdienst”.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2009.

Namen, 21 januari 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
A. ANTOINE